

Il discorso indiretto

1 Riferisci ciò che dicono i titoli degli articoli.

1 Yves Dupont :
je quitte la télé –
je ne ferai que
du cinéma

1. Yves Dupont déclare
*qu'il quitte la télé
et qu'il ne fera
que du cinéma.*

2 INTERVIEW
Le ministre
des finances :
le pire est
derrière nous

2. Le ministre proclame
.....
.....
.....

3 Match annulé –
billets remboursés
à partir de demain

3. Le journal annonce
.....
.....
.....

4 EXCLUSIF
L'assassin de la
Comtesse serait
le majordome

4. Le journaliste affirme
.....
.....
.....

5 DERNIÈRE MINUTE
La petite Adeline
retrouvée après
deux jours de
recherches

5. L'article annonce
.....
.....
.....

6 « J'ai vu
le visage
du
complice. »

6. Un témoin révèle
.....
.....
.....

7 SPECTACLES
Concert annulé
– fans en colère

7. Le journal dit
.....
.....
.....

8 Aéroports
encore bloqués
à cause
de la grève

8. Je viens de lire
.....
.....
.....

2 Trasforma al passato, come nell'esempio.

➤ Il affirme qu'il est sûr de gagner. → Il a affirmé *qu'il était sûr de gagner.*

1. Elle pense que maintenant c'est trop tard. – Elle pensait

2. Elle constate qu'il pleut en ce moment. – Elle a constaté

3. Il reconnaît qu'il n'a jamais travaillé jusqu'à aujourd'hui. – Il a reconnu

4. Ils admettent qu'hier ils ont séché les cours. – Ils ont admis

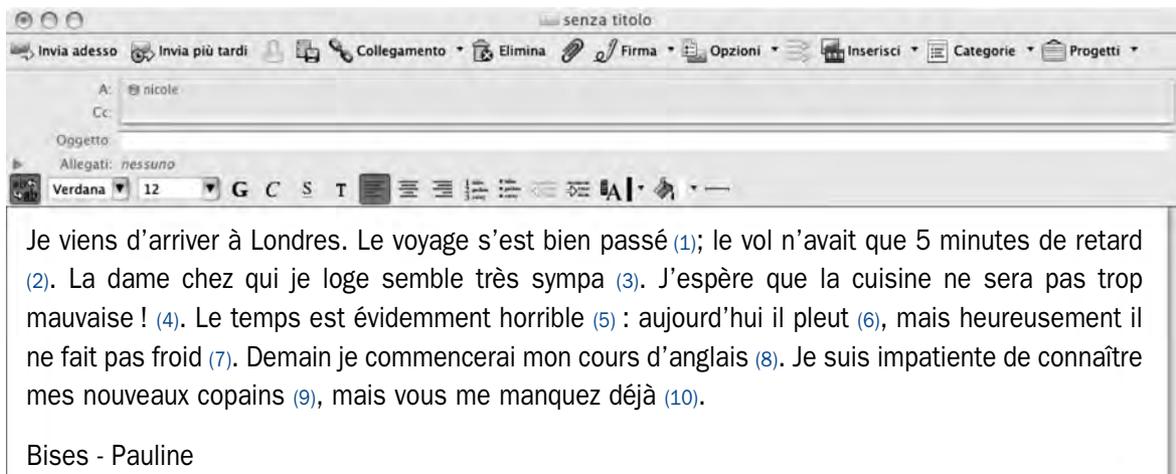
5. Elle déclare qu'elle a rencontré Marc il y a trois jours. – Elle a déclaré

6. Je vous dis que la semaine dernière j'étais malade. – Je vous ai dit

7. Elle annonce qu'elle va se marier l'année prochaine. – Elle a annoncé

8. Je confirme que ce travail sera prêt dans trois jours. – Il a confirmé

3 Ecco un'e-mail di Pauline. Riferisci a Patrick ciò che dice.



Allô Patrick ? J'ai reçu un courriel de Pauline ; elle dit *qu'elle vient d'arriver à Londres, que* (1) et (2) Elle ajoute (3) et (4) Elle dit aussi (5), (6) et (7) Elle m'informe (8) et (9) Elle termine en disant (10)

4 Sono passati alcuni giorni. Riferisci a Sophie ciò che Pauline ha detto nella sua e-mail.

Allô Sophie ? Il y a trois jours, j'ai reçu un courriel de Pauline ; elle disait *qu'elle venait d'arriver à Londres, que* (1) et (2) Elle a ajouté (3) et (4) Elle a dit aussi (5), (6) et (7) Elle m'a informé (8) et (9) Elle a terminé en disant (10)

5 Trasforma allo stile indiretto, prestando attenzione al tempo del verbo introduttore.

► « Sortez vos livres et faites l'exercices n° 4. » – Le prof nous a dit *de sortir nos livres et de faire l'exercice n° 4.*

1. « Ne copiez pas ! »
Les profs disent toujours
2. « Racontez-moi tout ! »
Elle nous a demandé
3. « Reste ici et ne bouge pas ! »
Mon père m'a enjoint

4. « Range tes affaires et suis-moi ! »
Ma mère m'ordonne
5. « Prenez ces pilules et revenez dans trois jours pour un contrôle. »
Le médecin lui a prescrit
6. « Viens me chercher mardi prochain. »
Il lui avait dit
7. « N'attends pas jusqu'à demain ! »
Il m'a conseillé
8. « Soyez prêts pour dimanche prochain ! »
L'entraîneur nous dit

6

Scegli la forma corretta.

- Ils nous avaient dit qu'ils allaient déménager la semaine suivante / *prochaine* / *dernière*.
1. Elle m'avait promis qu'elle le *faisait* / *ferait* / *aurait fait* tout de suite. • 2. Ils nous ont ordonné *de nous arrêter* / *nous arrêter* / *d'arrêter-nous* immédiatement. • 3. Ils ont soutenu qu'ils n' *auraient eu* / *auraient* / *avaient eu* aucune intention de lui faire du mal. • 4. Les rescapés ont raconté que *la veille* / *hier* / *il y a un jour* ils avaient entendu des coups de fusil. • 5. Il a reconnu *de ne pas être* / *de n'être pas* / *ne pas être* assez entraîné. • 6. Elle a répondu qu'elle *aurait accompagné* / *avait accompagné* / *accompagnerait* son mari à la gare dix minutes plus tôt. • 7. Ils disaient *avoir trouvé* / *de trouver* / *trouver* la porte ouverte. • 8. Elles nous ont imposé *ne pas lui parler* / *de ne lui parler pas* / *de ne pas lui parler*. • 9. Elle avait déclaré qu'elle l'avait connu la semaine *dernière* / *précédente* / *passée*. • 10. Ils avaient dit qu'ils *étaient sortis* / *seraient sortis* / *sortiraient* quand ils auraient fini.

7

Trasforma allo stile indiretto, prestando attenzione al tempo del verbo introduttore.

- « Aujourd'hui j'ai mal à la tête. » → Il a dit *que ce jour-là il avait mal à la tête*.
1. « J'ai envie d'aller à la plage. »
Elle déclare
 2. « Nous étions très fatigués, hier. »
Ils ont affirmé
 3. « Nous déménagerons la semaine prochaine. »
Ils avaient annoncé
 4. « Ne me dérangez pas ! »
Elle nous a dit
 5. « Nous vous le dirons dès que nous aurons décidé. »
Elles leur ont répondu
 6. « Je suis l'homme le plus intelligent du monde ! »
Il prétend
 7. « Je continuerai à faire du vélo, même lorsque je serai vieux ! »
Mon père disait toujours
 8. « J'ai été très déçu par votre comportement de ce matin. »

Il affirme

9. « Prenez vos jouets et allez-vous-en ! »

Elle a dit aux enfants

10. « Revenez ici dans une heure. »

Le moniteur nous a imposé

8 Trasforma allo stile diretto.

► Ils ont assuré qu'ils ne recommenceraient plus.

→ Ils ont assuré : « *Nous ne recommencerons plus.* »

1. Il a ajouté qu'il allait devoir partir le lendemain.

Il a ajouté : « »

2. Il dit qu'il ne se mariera jamais.

Il dit : « »

3. Ils m'ont répondu qu'ils commenceraient quelques minutes plus tard.

Ils m'ont répondu : « »

4. Elles ne nous ont pas encore confirmé qu'elles viendraient avec nous.

Elles ne nous ont pas encore dit : « »

5. Je vous répète que ce n'est pas moi qui ai cassé la vitre.

Je vous le répète : « »

6. Il m'a ordonné de lui envoyer ce paquet-là le jour suivant.

Il m'a ordonné : « »

7. Elle a déclaré qu'elle voudrait bien changer de voiture.

Elle a déclaré : « »

8. Le témoin confirme ne pas reconnaître l'accusé.

Le témoin confirme : « »

9. Il a décrété qu'il fallait y aller à ce moment-là parce que le lendemain ce serait trop tard.

Il a décrété : « »

10. La dame nous a informés que le bus venait de passer et que le prochain passerait un quart d'heure plus tard.

La dame a dit : « »

9 Individua l'unica frase allo stile indiretto che corrisponde esattamente a quella allo stile diretto.

► « Présentez-vous cet après-midi ! »

a. Il leur a ordonné de se présenter la veille dans l'après-midi ! b. Il vient de leur ordonner de se présenter cet après-midi. c. Il leur a dit qu'ils doivent se présenter le lendemain dans l'après-midi. d. Il leur ordonnera de le présenter cet après-midi.

1. « On en reparlera dans un mois. »

a. Je vous annonce qu'on en reparlera dans un mois. b. Je vous avais annoncé qu'on en avait parlé le mois précédent. c. Elle dira d'en reparler un mois plus tard. d. Elle nous a annoncé que nous en parlerions le mois prochain.

2. « Il y a un an elle ne connaissait pas un seul mot de français. »
 a. Tu nous diras qu'un an plus tard elle ne connaîtra pas un seul mot de français. b. Elle a dit qu'il y a un an elle n'avait pas connu un seul mot de français. c. Tu nous avais dit qu'un an plus tôt elle ne connaissait pas un seul mot de français. d. Elle dit que l'an dernier elle n'a pas connu un seul mot de français.
3. « Hier nous ne nous sommes pas promenés. »
 a. Ils disent que la veille ils ne se sont pas promenés. b. Ils ont dit qu'hier ils ne se sont pas promenés. c. Ils ont dit que ce jour-là ils ne se promenaient pas. d. Ils ont dit que la veille ils ne s'étaient pas promenés.
4. « Je n'ai jamais vu une chose pareille avant aujourd'hui ! »
 a. Il dira qu'il n'aura jamais vu une chose pareille avant aujourd'hui. b. Il a dit qu'il n'avait jamais vu une chose pareille avant ce jour-là. c. Il a dit qu'il n'avait jamais vu une chose pareille avant la veille. d. Il dit qu'il n'avait jamais vu une chose pareille avant hier.
5. « Passez me voir samedi prochain. »
 a. Il leur avait dit de passer me voir le samedi précédent. b. Il leur avait dit de passer le voir le samedi suivant. c. Il leur avait dit passer le voir le samedi prochain. d. Il leur avait dit passer le voir samedi suivant.

10 Individua l'unica frase allo stile diretto che corrisponde esattamente a quella allo stile indiretto.

- Il a ajouté qu'il allait devoir partir le lendemain. → Il a ajouté :
- a. « Tu dois partir demain. » b. « Je vais devoir partir demain. » c. « Il doit partir le lendemain. » d. « Je partirai dans deux jours. »
1. Ils m'ont répondu qu'ils le feraient quelques minutes plus tard. → Ils m'ont répondu :
- a. « Ils l'avaient fait il y a quelques minutes. » b. « Nous l'avons fait il y a quelques minutes. » c. « Nous le ferons dans quelques minutes. » d. « Ils le font quelques minutes plus tard. »
2. Elles demandent à tout le monde de les accompagner. → Elles disent à tout le monde :
- a. « Tout le monde doit les accompagner. » b. « Tout le monde doit nous accompagner. »
 c. « Accompane-moi ! » d. « Accompagnez-nous ! »
3. L'animateur a dit qu'un an plus tôt Marie Dupont était une parfaite inconnue. → L'animateur a dit :
- a. « Il y a un an Marie Dupont était une parfaite inconnue. » b. « Dans un an Marie Dupont sera une parfaite inconnue. » c. « Un an plus tôt Marie Dupont était une parfaite inconnue. »
 d. « Il y a un an Marie Dupont a été une parfaite inconnue. »
4. La météo prévoit que demain il fera beau sur tout le pays. → La météo prévoit :
- a. « Demain il fera beau sur tout le pays. » b. « Le lendemain il ferait beau sur tout le pays. » c. « Dans un jour il fera beau sur tout le pays. » d. « Demain il fait beau sur tout le pays. »
5. Il a affirmé être étranger aux désordres de la veille. → Il a affirmé :
- a. « J'étais étranger aux désordres de la veille. » b. « Je suis étranger aux désordres d'hier. » c. « Il est étranger aux désordres du jour précédent. » d. « Il doit être étranger aux désordres de la veille. »

11 Alcune di queste frasi contengono un errore: correggilo.

➤ Elle disait qu'elle ~~connaît~~ *connaissait* toutes les chansons des Beatles par cœur.

1. Il a déclaré qu'il serait parti mardi.
2. Ils nous ont assuré que le travail serait prêt pour le mardi prochain.
3. Il m'a expliqué qu'il était en retard à cause d'un embouteillage.
4. Il nous a conseillé de nous présenter le lundi suivant à 8 heures.
5. Il a dit qu'il était allé à Nice le samedi dernier.
6. Elles nous ont confirmé qu'elles s'étaient amusées aujourd'hui avec nous.
7. J'étais sûr qu'il répondrait de cette manière !
8. Je vous avais bien dit ne pas faire ça !
9. Elle pense devoir nous quitter demain.
10. Elle a annoncé qu'elle allait sortir dans cinq minutes.



12 Traduci.

1. L'accusato dichiara di non aver mai conosciuto la vittima.

.....

2. Si è scusato dicendo che era stato trattenuto (*retenu*) dal direttore.

.....

3. Avevano dichiarato che ci avrebbero contattato rapidamente.

.....

4. Diceva sempre che non lo avrebbe mai sposato, e invece...

.....

5. Ero sicuro che avrebbe detto di no.

.....

6. Sosteneva di sapere la verità, ma non era vero.

.....

7. Il professore ci ha detto di non tradurre la frase n° 7.

.....

8. Il professore ci ha detto di non ricordare il nome di quel poeta.

.....